ClInt

ESQUEMA DE ETIQUETAS Y ATRIBUTOS de la versión XML.

< trans > audio_filename, scribe, version, version_date.				
	< speakers >			
		< speaker > id, name, type, lang_used, lang_comp.		
	< episode > air_date.			
		< section > type, start Time, endTime.		
			< turn > speaker, startTime, endTime, mode, PCDATA.	
				< sync > time.
				< who > nb.
				< event > type, desc, extent, ad, position.
				< comment > desc.
				< pro > desc.

∨ La etiqueta <trans> engloba las etiquetas <speakers> y <episode> y contiene los siguientes atributos:

- audio_filename = nombre del archivo de audio con el que se corresponde la transcripción.
- scribe= nombre del transcriptor.
- version= número de veces que se ha modificado la transcripción.
- version_date= fecha de la última versión de la transcripción.

∨ Dentro de la etiqueta <speakers> encontramos la identificación y caracterización de los participantes en la conversació Cada uno de ellos aparece de forma independiente bajo la etiqueta <speaker>, que consta de los siguientes atributos:

- id = código de identificación del hablante (spk1, spk2,…)
- name = nombre del hablante –en este corpus, también el nombre aparece codificado por razones de confidenciali ad- (A, AA, AAX, AAW,…)

- type = indica el sexo del 'speaker': '**male**', '**female**' o '**unknow**'.

- lang_comp=lenguas en las que el hablante es competente, independientemente de la transcripción en cuestión. En el caso de ser más de un idioma, éstos aparecerán separados por un espacio. El código de los idiomas es el iso639.

- lang_used=lengua de uso mayoritario durante la transcripción en cuestión. El código de los idiomas es el iso639. La definición de la lengua de uso implica que, si el *speaker* utiliza una lengua distinta durante la entrevista, ésta será convenientemente etiquetada.

∨ La etiqueta <episode> contiene todo el grueso de la transcripción; incluye la etiqueta <section> y contiene el siguiente atributo:

- air_date=fecha en la que se realizó la grabación.

∨ La etiqueta <section> incluye la etiqueta <turn> y contiene los siguientes atributos:

- type=este atributo puede tomar los valores de '**report**' o 'nontrans'. Toma el valor de '**report**' cuando se inicia la comunicación verbal entre el personal sanitario y el p ciente y/o sus acompañantes, y solamente toma el valor de '**nontrans**' en tres circunstancias:

1. Antes de iniciarse la comunicación verbal entre el personal sanitario y el paciente y/o sus acompañantes. (Antes de iniciarse la entrevista).

2. Después de finalizar la comunicación verbal entre el personal sanitario y el paciente y/o sus acompañantes. (Después del fin de la entrevista).

3. Cuando la comunicación verbal entre el personal sanitario y el paciente y/o sus acompañantes se ve interrumpida durante más de 15 segundos. (Durante la entrevista). En este último caso, y a diferencia de 1 y 2, se etiquetarán aquellos fenómenos no verbales (toses, respiraciones,…) que transcurran durante esos más de 15 segundos.

- startTime=indica el punto de la grabación -en segundos- en el que se inicia la sección ('**report**' o '**nontrans**').
- endTime= indica el punto de la grabación -en segundos- en el que culmina la sección ('**report**' o '**nontrans'**).

∨ La etiqueta <turn> incluye las etiquetas <sync>, >, <who>, <event>, <comment> y <pro>. Es dentro de esta etiqueta donde nos encontramos con la transcripción propiamente dicha (=PCDATA). Contiene los siguientes atributos:

- speaker=identifica al locutor –o locutores, en el caso de producirse un '*overlapping*'- que interviene en el turno.
- startTime= indica el punto de la grabación -en segundos- en el que se inicia el turno.
- endTime= indica el punto de la grabación -en segundos- en el que culmina el turno.

- mode=puede tomar el valor de '**planned**' –en el caso de que el locutor esté leyendo un texto- o '**spontaneous**' –si habla de manera espontánea.

V La etiqueta <sync> es una etiqueta cerrada y contiene un único atributo:

- time=indica el punto de la grabación –en segundos- en el que se inicia el segmento que se transcribe a continuación.

V La etiqueta <who> es también una etiqueta cerrada; aparece solamente en los casos de *overlapping* y contiene un único atributo:

- nb=indica el orden de aparición de los locutores especificados en el atributo speaker de la etiqueta <turn>. Puede adquirir el valor de '**1**' o de '**2**'.

V La etiqueta <event> también es cerrada, y, por mediación de tres atributos, nos indica qué tipo de circunstancia lingüística o extralingüística se produce en la transcripción (type); nos realiza una descripción más precisa del evento (desc), y nos lo sitúa en relación al texto (extent). Los atributos 'ad' y 'position' nos sirven para guardar determinada información en algunos de los eventos (com por ejemplo la parte truncada de las palabras y su posición en la palabra respecto a la parte no truncada).

- type=puede tomar los valores '**noise**' –en el que caben todo tipo de circunstancias sonoras no-léxicas, sean o no producidas por un hablante (e.g. '*cough, ring, laugh, slam,…*')-; '**lexical**' –que señalará fenómenos de tipo léxico (e.g. palabras desconocidas, onomatopeyas,…)-; '**pronounce**' –en el que caben aquellos fenómenos que hemos considerado oportuno resaltar en el ámbito de la pronunciación (e. . énfasis, ininteligibilidad, silabeo,…)-; '**language**' –que nos indicará un cambio de código (*code-switching*) y a qué lengua se ha producido el cambio o la existencia de una interferencia (*mixing*) y la expresión o palabra de otra lengua que la ha provocado-, y '**entities**' –que engloba aquellas entidades

(*named entities*) que hemos considerado oportuno destacar en este corpus (e.g. nombres de persona y medicamentos).

- desc=precisa exactamente el fenómeno dentro del tipo especificado.

- extent=indica qué relación temporal existe entre el fenómeno descrito y el punto de la transcripción en el que aparece. Puede tomar los valores de **'begin'**, **'end'**, **'instantaneous'**, **'previous'** o **'next'**.

- ad=nos sirve para almacenar todo tipo de información ext a en cualquier tipo de evento. Se utiliza, por ejemplo, en fenómenos como el *mixing* –donde indica la palabra que ha provocado la interferencia- o en el caso de las palabras truncadas –donde hace constar la parte reconstruida por el transcriptor.

- position=este atributo nos sirve para guardar la información sobre la posición que debiera ocupar el elemento elidido de una palabra truncada. Puede adquirir los valores 'prev' o 'post'. Así, si el locutor elide 'pe' de 'pero', entonces position='prev', pero si es 'ro' la parte elidida de 'pero', position='post'.

v La etiqueta <comment> -cerrada, también- nos ha servido para realizar cualquier comentario que hemos considerado oportuno acerca de la transcripción. En la mayoría de los casos lo hemos utilizado para aportar información extra que pudiera facilitar la com rensión del texto a aquellos que únicamente trabajasen con la transcripción sin atender a la grabación; y lo hemos hecho a través del único atributo que contiene la etiqueta <comment>: desc.

v Por último, la etiqueta cerrada <pro> recoge, en su único atributo, la información prosódica del contorno tonal de la emisión fónica en cuestión. En ese sentido, el atributo desc puede tomar los valores: '**asc**', '**desc**', '**mant**', '**trunc**'. También puede tomar el valor '**int**', pero en este caso no se trata de información prosódica, sino que nos indica que en la transcripción aparece cortado el grupo tonal que en la emisión fónica real no estaba cortado. Esto nos permite señalar, en los *overlappings*, en qué momento exacto se producía la interrupción.